

FEDERICO ZANETTIN

CURRICULUM VITAE (2022)

Affiliation and Address

- Dipartimento di Scienze Politiche, Area di Studi Storici e Linguistici, Via Pascoli 20, III piano, Università di Perugia, 06123 Perugia, Italy.

Academic Qualifications

- *Italian National Scientific Qualification (Abilitazione Scientifica Nazionale) as Full Professor of English Language and Translation* (2014, 2021)
- *PhD in Translation Studies* (2000), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna (Italy)
- *Teaching English as a Second Language (T.E.S.O.L.) Certificate* (1990), Department of Applied English Linguistics, University of Wisconsin-Madison (US)
- *B.A. in English Language and Literature* (1987), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna (Italy)

Positions held

- 2005-present: Professore associato di Lingua e Traduzione Inglese, Università di Perugia (Italy)
- 2001-2004: Ricercatore di Linguistica Applicata, Università per Stranieri di Perugia (Italy)
- 2000-2001: Assegnista di ricerca, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Forlì, Università di Bologna (Italy)
- 1996-2000: Borsista, dottorato di ricerca in Scienza della Traduzione, Università di Bologna (Italy)
- 1991-1995: Professore a contratto, Traduzione dall'Inglese all'Italiano, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Forlì, Università di Bologna (Italy)
- 1988-1990: Teaching Assistant, University of Wisconsin - Madison (US)

Current Teaching Responsibilities

- "Lingua inglese per le relazioni internazionali" (Laurea Magistrale in Relazioni Internazionali)
- "Lingua inglese per le scienze della comunicazione" (Laurea Triennale in Scienze della Comunicazione)

Current Organizational Responsibilities

- Coordinator of the Internationalization Committee
- Member of the Erasmus Committee
- Member of the Website Committee

Resumé

After graduating at the University of Bologna I applied to the University of Wisconsin (US), where I was offered a contract as a Teaching Assistant of the Department of French and Italian, while at the same time enrolling in the post-graduate program in Applied Linguistics. During the time I spent working both as a teacher and a researcher in two languages, English and Italian, I developed a keen interest in intercultural communication and in translation, which I also practiced as a free-lance. On returning to Italy after being awarded a Certificate in Teaching English as a Second Language, I started working as a literary translator, translating mainly American and British comic

books and novels into Italian. At this time, I also became involved in second language teaching and research. I was then offered the first of a series of annual contracts as a Lecturer in Translation from English into Italian at the School for Interpreters and Translators, University of Bologna in Forlì.

During the years at the School for Interpreters and Translators in Forlì I had the opportunity of being involved both in the professional and teaching aspects of translation, and participated in a number of research projects. These included an interuniversity project on *Multimedia Translation* coordinated by Rosa Maria Bollettieri Bosinelli, and one on *Multimedia Integration in Foreign Language Research* coordinated by Marcello Soffritti, among others. The project that increasingly saw me involved in research was one coordinated by Guy Aston, on *Electronic corpora and language learning*. The project investigated issues involved in the creation and use of collections of texts in electronic format as aids in language teaching and learning, with particular reference to the learning context of translator training. The research group produced publications for international publishers and organized a number of international conferences, including the first two *Corpus Use and Learning to Translate* (CULT) conferences and the fourth *Teaching and Language Corpora* (TALC) conference. While participating in conferences, writing research articles based on my teaching experience and becoming generally more involved in academic research, I recognised the need to improve my knowledge of the field of translation studies. In 1996 I was awarded a scholarship to attend the PhD program in Translation Studies of the University of Bologna. During the following years I also had the opportunity to spend a period of time at UMIST (to become University of Manchester, UK) as a visiting researcher, and to get more involved in descriptive corpus-based translation research and in machine-assisted translation, advised by Mona Baker and Harold Somers, respectively. In the same years I co-founded, with two fellow PhD students (Giovanni Nadiani and Elio Ballardini) and under the advice of prof. Marcello Soffritti, the translation studies journal *inTRAlinea*, one of the first online journals in the field and the first in Italy. The journal is currently published by the University of Bologna and is one of the leading peer-reviewed journals in Translation Studies. In 2000 I discussed my dissertation on *Ipertesti, corpora e traduzioni. La narrativa di Salman Rushdie in italiano (Hypertexts, corpora and translations. Salman Rushdie's fiction in Italian)*, which gave me the opportunity to combine quantitative and qualitative approaches to text and corpus analysis. The project involved, beside the dissertation itself, the creation of a bilingual electronic corpus of the narrative works of Salman Rushdie and their Italian translation, and the creation of a hypertextual version of the dissertation which included additional visual and textual materials. After completing my PhD, I continued my research activity in corpus-based translation studies and, thanks to a post-doctoral grant from the School for Interpreters and Translators of the University of Bologna, I participated in a project on the *Creation and Use of a Parallel Bi-directional English Italian Corpus*, coordinated by Guy Aston.

In 2001 I was hired as a Lecturer in Applied Linguistics by the University for Foreigners of Perugia, where I taught courses in intercultural communication and applied linguistics until 2004, and got engaged in an international project on *Communicative Practices and Multiple Identities in Italian Immigrant Communities in Australia and the USA*. The project was coordinated by Anna Ciliberti, partner universities were Georgetown and San Diego in the USA, and Griffith University in Australia. As part of the project, I spent a research period in Brisbane and Melbourne (Australia) working with colleagues and collecting data on the field.

From 2002 I collaborated with St Jerome Publishing, one of the leading publishers in the field of translation studies, acquired in 2014 by Routledge. After taking up the editorship of the journal *Translation Studies Abstracts*, I designed its development into the *Translation Studies Abstracts Online* database which included the original publications in print, the accompanying annual volumes of the *Bibliography of Translation Studies*, and thousands of additional entries, making it a comprehensive resource for scholars of translation and intercultural studies and for researchers and teachers in related disciplines. In 2015 the database was acquired by John Benjamins Publishing and merged with their *Translation Studies Bibliography* database. A report of how *Translation*

Studies Abstracts contributed to the academic community during its 16 year life can be found in an article co-authored by myself and TSA co-editors Gabriela Saldanha and Sue-Ann Harding.

In 2003 I won the qualification as Associate Professor of English Language and Translation, and in 2005 I was promoted to that position in the Faculty (now Department) of Political Science at the University of Perugia. Since then, I have been teaching at least two 60-hour courses per academic year, in first- and second-level degree programs, supervising theses both by students in my department and from other institutions. My teaching experience resulted in two research articles on the use of translation in language learning, and two textbooks for students pursuing a degree in the area of international studies. During all my career as an academic I have been consistently acting as a thesis advisor and examiner, at the undergraduate, graduate and PhD level. I have worked with students both from my institutions (Università di Bologna, Università per Stranieri di Perugia, Università di Perugia) and others. I have been supervising international visiting PhD and post-doctoral students and I have acted as an external PhD examiner for both Italian and international universities. I have also progressively become involved in ideational and organizational work at my department, where I have sat in a number of committees, including the internationalization committee in my capacity as departmental coordinator. Since 2014 I am a member of the member of the doctoral school committee at my Department.

Over the years he has been invited to hold lectures and workshops at local and international venues, including in Australia, Brazil, Spain, Germany, France, Greece, Italy, Norway, South Africa, Portugal, Tunisia, the UK, and the US. I have held invited seminars and lectures at local and international conferences, as well as post-graduate level classes and courses, as for instance a three-day intensive workshop (24 hours) on corpus-based translation studies for PhD students and teaching staff at the Department of Translation Studies of Kent State University (Ohio, USA). I also spent a short period as visiting professor at the Grand Valley State University (Michigan, USA). Between 2008 and 2012 I coordinated, together with Silvia Bernardini, a research group on developing and using corpus tools, involving members from various European academic institutions (Università di Perugia, Università di Bologna, Università di Bari, University of Dublin-Trinity College (Ireland), Johannes Gutenberg-Universität - Mainz (Germany), Universitat Jaume I - Castellon (Spain), Charles University - Prague (Czech Republic), which held various research sessions and organized public workshops. I have organized and/or sat in the scientific committee of local and international conferences, panels and workshops, and I regularly act as a referee for a number of journals, book proposals and research grant applications. Journals include: *Across Languages and Cultures* (Akadémiai Kiadó), *Corpora* (Edinburgh University Press) *Cultus. The Journal of Intercultural Mediation and Communication* (Iconesoft), *Global Media Journal* (<http://www.globalmediajournal.com/>), *ESP Across Cultures* (Edipuglia), *International Journal of Corpus Linguistics* (John Benjamins), *Lingue e Linguaggi* (Università del Salento), *MediAzioni* (Università di Bologna), *Perspectives: Studies in Translatology* (Routledge), *The Translator* (Routledge), *Target* (John Benjamins), *TEXT & TALK* (De Gruyter), *META. Translators' Journal* (Érudit), *MonTI. Monografías de Traducción y Interpretación* (Universidad de Alicante, Universidad Jaume I de Castellón and Universidad de Valencia). Publishers include: Routledge, John Benjamins, Bloomsbury, Palgrave, Sage and a number of European and North-American University presses. Research grant applications were from research institutions in Italy, Spain, Canada and Greece.

In the last two decades, while profiting from the wide exposure to the Translation Studies field afforded by editorial and refereeing work, my research activity has continued to focus mainly on Three areas, corpus-based translation studies, comics translation and news translation. In these areas I have published articles in peer-reviewed journals, collected volumes, and encyclopedias; publishers include Routledge, St. Jerome, John Benjamins, Palgrave MacMillan, Continuum, and Language Science Press. In the first area, I have published, among others, articles, encyclopedic entries, and the monograph *Translation-Driven Corpora. Corpus Resources for Descriptive and*

Applied Translation Studies, published in the series Translation Practices Explained, edited by Sara Laviosa, Sharon O'Brien and Kelly Washbourne for St. Jerome Publishing (now Routledge). In the second area, my main publication is the collected volume *Comics in Translation*, which I edited and partly wrote. The volume was the first collection of essays devoted to the topic, breaking new grounds in translation studies research. In this area, which is related to my professional experience as a translator, I have also written articles in journals, encyclopedias and handbooks. More recently, I've become interested in the study of news translation, in which area my main publication is the volume *News Media Translation*, published by Cambridge University Press.

I have become involved with the International Association of Interpreters and Translators. After acting as member of the International Advisory Board of the journal *New Voices in Translation Studies* (2003-2008) and member of the Nominations Committee (2010-2015), I served as a member of the Executive Council between 2015 and 2020.

In 2014 and again in 2021 I obtained the Italian National Scientific Qualification (Abilitazione Scientifica Nazionale) as Full Professor of English Language and Translation.

I am the coordinator of an interdisciplinary research team at the Department of Political Science in Perugia. The research line focuses on "The translation of cultures, political thought and communication". The research group includes researchers in linguistics and translation studies as well as in history, sociology and semiotics, and subscribes to a broad definition of translation as a process of selection, elaboration and appropriation of cultural theories and objects, investigating the circulation, exchange and transformation of ideas and information through space and time from a range of perspectives. The research area has produced a number of seminars, public lectures and conferences. In particular, within the specific sub-area concerned with the translation of written, drawn and audiovisual texts belonging to a range of popular genres, I have organized, together with Diana Bianchi, a two-day International Workshop held in Perugia in March 2016. The outcome of the workshop was a special issue of the journal *Perspectives*, edited by myself and Diana Bianchi. In 2017, together with Diana Bianchi and Francesca Piselli, and in collaboration with the Department of Translation Studies of the University of Manchester, I organized a 3-day international conference on Translation as a Political Act. In 2022 the *Routledge Handbook of Translation and Methodology*, edited by myself and Christopher Rundle, was published.

Academic/teaching experience

- a.a. 2022-2023
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
- a.a. 2021-2022
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - News Translation (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (32 hours)

- a.a. 2020-2021
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - News Translation (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (32 hours)
- a.a. 2019-2020
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
- a.a. 2018-2019
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
- a.a. 2017-2018
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
- a.a. 2016-2017
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (63 hours)
- a.a. 2015-2016
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)

- "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2014-2015
 - "Lingua Inglese per gli Studi Internazionali", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua Inglese per le Relazioni Internazionali" (Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali), Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2013-2014
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2012-2013
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2011-2012.
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "La traduzione dei fumetti", Master in traduzione multimediale, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì) (30 hours)
- a.a. 2010-2011
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2009-2010
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "La traduzione dei fumetti", Master in traduzione multimediale, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì) (30 hours)
- a.a. 2008-2009

- "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea magistrale in Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- "La traduzione dei fumetti", Master in traduzione multimediale, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forli) (20 hours)
- a.a. 2007-2008
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea specialistica in Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2006-2007
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea specialistica in Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2005-2006
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea specialistica in Relazioni Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
- a.a. 2004-2005
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea triennale in Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea in Servizi Sociali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (30 hours)
- a.a. 2003-2004
 - "Lingua Inglese", Corso di laurea in Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (60 hours)
 - "Lingua inglese (progredito)", Corso di laurea in Servizi Sociali, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Perugia (30 hours)
 - "Linguistica Applicata, modulo di Comunicazione Interculturale", Corsi di laurea in Insegnamento della Lingua Italiana a Stranieri e in Promozione della Lingua/Cultura Italiana nel Mondo, Università per Stranieri di Perugia (40 hours)
 - "Linguistica Applicata, modulo di Comunicazione Interculturale", Scuola di specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera, Università per Stranieri di Perugia (20 hours)
- a.a. 2002-2003
 - "Linguistica Applicata, modulo di Comunicazione Interculturale", Corsi di laurea in Insegnamento della Lingua Italiana a Stranieri e in Promozione della Lingua/Cultura Italiana nel Mondo, Università per Stranieri di Perugia (40 hours)

- "Linguistica Applicata, modulo di Comunicazione Interculturale", Scuola di specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera, Università per Stranieri di Perugia (20 hours)
- "Traduzione dei fumetti", Master in "Traduzione ed edizione multilingue delle opere audiovisive e multimediali", Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì) (12 hours)
- 2001-2002
 - "Linguistica Applicata, modulo di Comunicazione Interculturale", Diploma Universitario per l'insegnamento della Lingua Italiana a Stranieri, Università per Stranieri di Perugia (40 hours)
 - "Psicolinguistica", Diploma Universitario per l'insegnamento della Lingua Italiana a Stranieri, Università per Stranieri di Perugia (30 hours)
 - "Traduzione dei fumetti", Corso di perfezionamento post-Laurea in "Traduzione Multimediale per il cinema e la televisione", Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì) (6 hours).
- 2000-2001.
 - "Traduzione dei fumetti", Corso di perfezionamento post-Laurea in "Traduzione Multimediale per il cinema e la televisione" Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì) (6 hours).
- 1999-2000.
 - "Traduzione dei fumetti", Corso di perfezionamento post-Laurea in "Traduzione Multimediale per il cinema e la televisione" Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì) (6 hours).
- 1998-1999
 - "Traduzione dei fumetti", Corso di perfezionamento post-Laurea in "Traduzione Multimediale per il cinema e la televisione", Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì) (6 hours)
- 1996-1997
 - "Nuove tecnologie e didattica delle lingue", Corso di aggiornamento per insegnanti di italiano e di lingue straniere delle scuole medie superiori (provveditorato di Forlì-Cesena), Centro Linguistico Interfacoltà dell'Università di Bologna, Forlì (6 hours)
- 1994-95
 - "Traduzione in italiano dalla prima lingua straniera con elementi di traduzione specializzata (inglese) I", Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì)
 - "Traduzione in italiano dalla prima lingua straniera con elementi di traduzione specializzata (inglese) II", Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna (Forlì)
 - "I corpora nella didattica delle lingue", Corso di aggiornamento per insegnanti di italiano e di lingue straniere delle scuole medie superiori (provveditorato di Forlì-Cesena), Centro Linguistico Interfacoltà dell'Università di Bologna, Forlì (6 hours)
- 1993-94

- "Traduzione in italiano dalla lingua straniera con elementi di traduzione specializzata: inglese, prima lingua - terzo anno", Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna.
- "Traduzione in italiano dalla lingua straniera: inglese seconda lingua - terzo e quarto anno", Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna.
- 1992-93
 - "Traduzione in italiano dalla lingua straniera con elementi di traduzione specializzata: inglese, prima lingua - terzo anno" at SSLMIT, Università di Bologna.
 - "Italiano L2", Indiana University Bologna Cooperative Studies Program (80 hours)
 - "Italiano L2", Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata (C.I.L.T.A.), Università di Bologna (60 hours).
- 1991-1992.
 - "Italiano L2", Indiana University Bologna Cooperative Studies Program (80 hours).
 - "Italiano L2", Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata (C.I.L.T.A.), Università di Bologna (60 hours).
- 1989-1990.
 - Teaching Assistant (Italian 102) at the University of Wisconsin-Madison (US), Department of French and Italian.
- 1988-1989.
 - Teaching Assistant (Italian 101) at the University of Wisconsin-Madison (US), Department of French and Italian.
 - Teaching Assistant (Italian 102) at the University of Wisconsin-Madison (US), Department of French and Italian.